KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e november 1966 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikels 222 en 254 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming en tot inlassing van een artikel 266ter in dit reglement", heeft de 1e december 1966 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 3 novembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les articles 222 et 254 du Règlement général pour la protection du travail et insérant dans ce règlement un article 266ter", a donné le 1er décembre 1966 l'avis suivant :

Met inachtneming van de opmerking met betrekking tot artikel 3 van het ontwerp, leze men het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 222 en 254 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming".

Het vierde lid van de aanhef stelle men, in fine, als volgt : "... inzonderheid op de artikelen 222 en 254, eerste lid".

De derde volzin van het nieuwe voorlaatste lid van artikel 222 ware beter gesteld als volgt :

"Ieder dezer stutten is voorzien van een metalen plaat die, met inachtneming van de vereisten inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken, het opschrift draagt "Levensgevaar", "Danger de mort" of "Lebensgefahr", aangevuld met een teken dat dit gevaar duidelijk te kennen geeft, terwijl minstens één paal op vijf een tweede plaat draagt waarop, insgelijks met naleving van de voorschriften inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken, te lezen staat "Draden niet aanraken, ook als zij op de grond liggen", "Ne pas toucher aux fils, même tombés à terre" of "Das berühren der Drähte, auch der zu Boden gefallenen ist strengstens verboten"

Het eerste lid van het nieuw artikel 254 stelle men als volgt :

"Artikel 254.- De aanwezigheid van hoog- of gemiddelde spanningsleidingen of -toestellen wordt aangeduid door opschriften van minstens 15 centimeter x 20 centimeter en goed zichtbare en onverweerbare letters, naar gelang van de vereisten inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken de vermelding dragende "Levensgevaar", "Danger de mort" of "Lebensgefahr", met daarbij een teken dat het gevaar duidelijk te kennen geeft".

.../.

In acht genomen de draagwijdte van de bepaling onder artikel 3 verdient het geen aanbeveling daarvan een artikel te maken dat zijn plaats zou vinden in het algemeen reglement.

Indien men een dergelijke maatregel nodig acht, dan ware hij beter opgesteld als een autonome, uiteraard tijdelijke, overgangsmaatregel, opgenomen onder artikel 3 van het ontwerp, zonder dat hij evenwel wordt opgenomen in het algemeen reglement zelf. Men leze derhalve het artikel als volgt :

"Artikel 3.-

De platen en borden met de vermeldingen "Doodsgevaar", "Todesgefahr", "De draden, zelfs wanneer zij op de grond liggen, niet aanraken", "Das Berühren der Drähte auch etwa herabhängender ist lebensgefährlich", die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit aangebracht of in voorraad zijn, mogen verder behouden of aangewend worden, in zoverre daarbij wordt voldaan aan de vereisten inzake het gebruik van de talen".

Eu égard à l'observation qui est faite concernant l'article 3 du projet, il convient de rédiger l'intitulé comme suit :
"Arrêté royal modifiant les articles 222 et 254 du Règlement général pour la protection du travail".

La fin de l'alinéa 4 du préambule devrait se lire ainsi : "... notamment les articles 222 et 254, alinéa 1er;".

Le texte ci-après est proposé pour la troisième phrase du nouveau pénultième alinéa de l'article 222 : "Chacun des supports est muni d'une plaque métallique portant, compte tenu des prescriptions qui régissent l'emploi des langues en matière administrative, l'inscription "Danger de mort", "Levensgevaar" ou "Lebensgefahr", complétée par un signe évoquant clairement ce danger, tandis qu'un poteau au moins sur cinq est garni d'une seconde plaque portant, compte tenu aussi des prescriptions qui régissent l'emploi des langues en matière administrative, l'inscription "Ne pas toucher aux fils, même tombés à terre", "Draden niet aanraken, ook als zij op de grond liggen" ou "Das Berühren der Drähte, auch der zu Boden gefallenen ist strengstens verboten".

.../...

L'alinéa 1er du nouvel article 254 devrait se lire ainsi :

"La présence de canalisations ou d'appareils à haute ou à moyenne tension est signalée par des écriteaux d'au moins 15 centimètres x 20 centimètres, portant en caractères bien visibles et inaltérables, compte tenu des prescriptions qui régissent l'emploi des langues en matière administrative, l'inscription "Danger de mort", "Levensgevaar" ou "Lebensgefahr", complétée par un signe évoquant clairement ce danger".

Etant donné sa portée, la disposition qui fait l'objet de l'article 3 du projet n'a guère sa place dans le Règlement général.

Si la mesure qu'elle prévoit se révélait indispensable, mieux vaudrait prendre celle-ci par la voie d'une disposition transitoire autonome et essentiellement temporaire, qui serait reprise sous l'article 3 du projet mais non insérée dans le Règlement général.

Cet article pourrait être ainsi conçu :

"Article 3. -

Les plaques et écriteaux portant les mentions "Doodsgevaar", "Todesgefahr", "De draden, zelfs wanneer zij op de grond liggen, niet aanraken" et "Das Berühren der Drähte auch etwa herabhängender ist lebensgefährlich", apposés ou en stock à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, peuvent être maintenus ou être encore utilisés, dès lors qu'il est satisfait aux prescriptions qui régissent l'emploi des langues".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
H. EUCH, staatsraden,
Ch. SMOLDERS,
J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessors de la section de législation,
M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
H. EUCH,
Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,
J. LIMPENS,
R. de RYKE, assesseurs de la section de législation,
M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.